



รายละเอียดของรายวิชา (Course Specification)

รหัสวิชา CHA๓๖๐๑ รายวิชา การแปลภาษาจีน

สาขาวิชาภาษาจีน คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

ภาคการศึกษา ๑ ปีการศึกษา ๒๕๖๔

หมวดที่ ๑ ข้อมูลทั่วไป

๑. รหัสและชื่อรายวิชา

รหัสวิชา	CHA๓๖๐๑
ชื่อรายวิชาภาษาไทย	การแปลภาษาจีน
ชื่อรายวิชาภาษาอังกฤษ	Chinese Translation

๒. จำนวนหน่วยกิต

๓(๒-๒-๔)

๓. หลักสูตรและประเภทของรายวิชา

๓.๑ หลักสูตร	หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาจีน
๓.๒ ประเภทของรายวิชา	วิชาปั้งคั่บ

๔. อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

๔.๑ อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา	อาจารย์ ว่าที่ ร.ต.ดร.เกรียงไกร กองเส็ง
๔.๒ อาจารย์ผู้สอน	อาจารย์ ว่าที่ ร.ต.ดร.เกรียงไกร กองเส็ง.

๕. สถานที่ติดต่อ

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา
E – Mail kriangkrai.ko@ssru.ac.th

๖. ภาคการศึกษา / ชั้นปีที่เรียน

๖.๑ ภาคการศึกษาที่	๑ / ชั้นปีที่ ๓
๖.๒ จำนวนผู้เรียนที่รับได้	สาขาวิชาภาษาจีน หมู่ ๐๐๑ ประมาณ ๔๓ คน และ สาขาวิชาภาษาจีน หมู่ ๐๐๒ ประมาณ ๔๐ คน

๗. รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี)

ไม่มี

๘. รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites) (ถ้ามี)

ไม่มี

๙. สถานที่เรียน

๓๕/๓๕๓๑, ๓๕/๓๕๓๒ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

๑๐. วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด

วันที่ ๓๐ เดือน มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๖๔

หมวดที่ ๒ จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์

๑. จุดมุ่งหมายของรายวิชา

- (๑) เข้าใจหลักของการแปลจากภาษาจีนเป็นภาษาไทยและภาษาไทยเป็นภาษาจีน
- (๒) ฝึกทักษะการแปลเอกสารและแปลปากเปล่าจากภาษาจีนเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาจีน
- (๓) สามารถแปลภาษาจีนจากสื่อต่าง ๆ ได้อย่างถูกต้อง
- (๔) มีเจตคติที่ดีต่อภาษาและวัฒนธรรมจีน

๒. วัตถุประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงรายวิชา

- (๑) เพื่อปรับปรุงแก้ไขเนื้อหารายวิชาที่ยังมีข้อผิดพลาด ขาดตกบกพร่องหรือความสมบูรณ์ให้เหมาะสมมากขึ้น
- (๒) เพื่อให้เนื้อหาไม่ความเหมาสมกับยุคสมัยที่เปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลา
- (๓) เพื่อพัฒนานี้เนื้อหารายวิชาให้มีความสดคัดล่อ กับหลักสูตรและผู้เรียน
- (๔) เป็นแนวทางในการออกแบบเนื้อหารายวิชาเพื่อที่จะพัฒนาและปรับปรุงให้ดียิ่งขึ้นต่อไปในอนาคต

หมวดที่ ๓ ลักษณะและการดำเนินการ

๑. คำอธิบายรายวิชา

(ภาษาไทย) หลักการแปลขั้นพื้นฐาน ศัพท์และสำนวนต่างๆ การแปลประโยค ข้อความ และบทความสั้นฯ จากภาษาจีนเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาจีน รวมทั้งการแปลปากเปล่าที่ใช้ภาษาถ่ายและยกขั้นตามลำดับ

(ภาษาอังกฤษ) To understand the basis of translation, vocabulary, words in different syntax including short articles from Chinese to Thai language and from Thai to Chinese language including oral translation from the beginning to advanced level

๒. จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา

บรรยาย (ชั่วโมง)	สอนเสริม (ชั่วโมง)	การฝึกปฏิบัติ/งาน ภาคสนาม/การฝึกงาน (ชั่วโมง)	การศึกษาด้วยตนเอง (ชั่วโมง)
บรรยาย ๕๑ ชั่วโมง ต่อภาคการศึกษา	สอนเสริมตามความ ต้องการของนักศึกษา	-	การศึกษาด้วยตนเอง ๖ ชั่วโมงต่อ สัปดาห์

๓. จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่อาจารย์ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นักศึกษาเป็นรายบุคคล

อาจารย์จัดเวลาให้คำปรึกษาเป็นรายบุคคลหรือรายกลุ่มตามความต้องการ ๑ ชั่วโมงต่อสัปดาห์

๓.๑ ปรึกษาด้วยตนเองที่ห้องพักอาจารย์ผู้สอน ห้องสาขาวิชาจีน ชั้น ๒ อาคาร ๓๕ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

๓.๒ ปรึกษาผ่านโทรศัพท์ที่ทำงาน / มือถือ หมายเลข ๐๘๕๖๑๔๕๒๑๙

๓.๓ ปรึกษาผ่านอีเมล (E-Mail) dgt_ks@hotmail.com

๓.๔ ปรึกษาผ่านเครือข่ายสังคมออนไลน์ (Facebook/Twitter/Line) Line: deaskamthorn

๓.๕ ปรึกษาผ่านเครือข่ายคอมพิวเตอร์ (Internet/Webboard) –

หมวดที่ ๔ การพัฒนาผลการเรียนรู้ของนักศึกษา

๑. คุณธรรม จริยธรรม

๑.๑ คุณธรรม จริยธรรมที่ต้องพัฒนา

- (๑) ตระหนักในคุณค่าและคุณธรรมจริยธรรม
- (๒) เคารพในสิทธิและรับฟังความเห็นผู้อื่น
- (๓) มีวินัยและตรงต่อเวลา ปฏิบัติตามระเบียบทั้งบังคับของสังคมได้

๑.๒ วิธีการสอน

- (๑) บรรยายพร้อมกับสอดแทรกประสบการณ์ที่เกี่ยวข้องกับเนื้อหา
- (๒) ให้นักศึกษาแสดงความคิดเห็นและร่วมกันอภิปรายร่วมกันในชั้นเรียน
- (๓) การตรวจสอบการเข้าเรียน การร่วมกิจกรรม และการมอบหมายงาน

๑.๓ วิธีการประเมินผล

- (๑) ประเมินความเข้าใจจากการสังเกตและการตอบคำถามของนักศึกษา
- (๒) ประเมินจากการแสดงความคิดเห็นและการอภิปรายในชั้นเรียน
- (๓) ประเมินจากการตรวจสอบการเข้าเรียน การร่วมกิจกรรม และการนำเสนอที่ได้รับมอบหมาย

๒. ความรู้

๒.๑ ความรู้ที่ต้องพัฒนา

- (๑) มีความรู้และทักษะในการใช้ภาษาจีน
- (๒) นำความรู้จากทฤษฎีและสามารถนำไปสู่การอธิบาย
- (๓) มีประสบการณ์และการเรียนรู้ในด้านการสื่อสาร

๒.๒ วิธีการสอน

- (๑) การบรรยาย ยกตัวอย่างและให้ฝึกทำแบบฝึกหัด
- (๒) มอบหมายงานให้นักศึกษา และให้ค้นคว้าด้วยตนเองเพื่อนำเสนองาน
- (๓) ให้นักศึกษานำเสนองานที่ได้รับมอบหมายหน้าชั้นเรียน หรือรายบุคคล

๒.๓ วิธีการประเมินผล

- (๑) ประเมินผลจากการที่ก้าวค้นคว้า และการทำแบบฝึกหัด
- (๒) ประเมินผลการนำเสนองาน และการอภิปราย
- (๓) ประเมินผลจากการสอบกลางภาคเรียนและปลายภาคเรียน รวมถึงงานที่ได้รับมอบหมาย

๓. ทักษะทางปัญญา

๓.๑ ทักษะทางปัญญาที่ต้องพัฒนา

- (๑) ทักษะการแก้ปัญหา
- (๒) การคิดเชิงสร้างสรรค์
- (๓) ใช้ทักษะทางวิชาการอย่างถ่องแท้

๓.๒ วิธีการสอน

- (๑) การอภิปรายแสดงความคิดเห็นในห้องเรียน
- (๒) ให้นักศึกษาทำแบบฝึก และเสนอแนวคิดต่อเนื้อหาที่ฝึก
- (๓) ให้นักศึกษาฝึกแปลข้อมูลจากสื่อเอกสารสิ่งพิมพ์ต่างๆ

๓.๓ วิธีการประเมินผล

- (๑) ประเมินจากการสังเกตการอภิปราชยแสดงความคิดเห็นของนักศึกษา
- (๒) ประเมินจากการทำแบบฝึกหัด และการแสดงความคิดเห็นของนักศึกษาต่องานที่ทำ
- (๓) ประเมินผลจากการแปลของนักศึกษาในเอกสารสื่อสิ่งพิมพ์ต่างๆ
- (๔) ประเมินผลจากการสอบถามภาคเรียนและปลายภาคเรียน

๔. ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ

๔.๑ ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบที่ต้องพัฒนา

- (๑) มีบทบาทเหมาะสมในการทำงาน
- (๒) มีความคิดริเริ่มในการวิเคราะห์
- (๓) รับผิดชอบ พัฒนาตนเองและสังคม

๔.๒ วิธีการสอน

- (๑) มอบหมายรายงานกลุ่มและงานรายบุคคลให้ทำ
- (๒) ให้นักศึกษาฝึกวิเคราะห์เนื้อหาจากการที่ทำ พร้อมทั้งแสดงความคิดเห็น
- (๓) การตรวจสอบการเข้าชั้นเรียน และการกำหนดเวลาในการทำงาน

๔.๓ วิธีการประเมินผล

- (๑) ประเมินผลจากการสังเกตการทำงานกลุ่มและงานรายบุคคล
- (๒) ประเมินผลความคิดริเริ่มการวิเคราะห์จากการที่ได้รับมอบหมาย
- (๓) ประเมินผลจากการเวลาการเข้าชั้นเรียน การส่งงานตามเวลากำหนด

๕. ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ

๕.๑ ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศที่ต้องพัฒนา

- (๑) เลือกและประยุกต์เทคนิคทางสถิติ
- (๒) นำเสนอข้อมูลข่าวสารอย่างสมำเสมอ
- (๓) ใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารได้อย่างมีประสิทธิภาพ

๕.๒ วิธีการสอน

- (๑) มอบหมายงานให้นักศึกษาค้นคว้าด้วยตนเองจากสื่อเทคโนโลยีต่างๆ
- (๒) ให้นักศึกษานำเสนอผลงานที่ได้รับมอบหมายโดยใช้ภาษาได้อย่างถูกต้องเหมาะสม
- (๓) ให้นักศึกษานำเสนอผลงานโดยใช้รูปแบบเทคโนโลยีที่เหมาะสม

๕.๓ วิธีการประเมินผล

- (๑) ประเมินผลจากการนำเสนอผลงานของนักศึกษาที่ได้จากการศึกษาค้นคว้าด้วยตนเองจากสื่อเทคโนโลยีต่างๆ
- (๒) ประเมินผลจากการใช้ภาษาในการสื่อสารของนักศึกษาต่อการนำเสนอผลงานที่ได้รับมอบหมาย
- (๓) ประเมินผลจากการเลือกใช้เทคโนโลยีในการนำเสนอผลงานได้อย่างเหมาะสม

๖. ด้านอื่นๆ

-

หมายเหตุ

สัญลักษณ์ หมายถึง ความรับผิดชอบหลัก

สัญลักษณ์ หมายถึง ความรับผิดชอบรอง

เง้นว่าง หมายถึง ไม่ได้รับผิดชอบ

ซึ่งจะปรากฏอยู่ในแผนที่แสดงการกระจายความรับผิดชอบมาตรฐานผลการเรียนรู้จากหลักสูตรสุราระบบ (Curriculum Mapping)

หมวดที่ ๕ แผนการสอนและการประเมินผล

๑. แผนการสอน

สัปดาห์ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวน (ชช.)	กิจกรรมการเรียน การสอน/สื่อที่ใช้	ผู้สอน
๑	แนวการสอน เนื้อหาการเรียน การวัดผล ประเมินผล ความรู้ที่ไปเกี่ยวกับการแปล	๔	- อาจารย์และนักศึกษาร่วมกันตกลง เรื่องกระบวนการเรียนการสอนและการ ประเมินผลรายวิชา พร้อมทั้งขึ้นเงื่อนไข [*] การสอน - บรรยาย	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเสียง
๒	การแปลไทย-จีน คำ วลี ที่ควรรู้ 1	๔	- บรรยาย - อภิรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเสียง
๓	การแปลไทย-จีน คำ วลี ที่ควรรู้ 2	๔	- บรรยาย - อภิรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน - มอบหมายงานการแปลจีน-ไทย	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเสียง
๔	การแปลจีน-ไทย การแปลคำนาม การแปลคำสรรพนาม	๔	- บรรยาย - อภิรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเสียง
๕	การแปลจีน-ไทย การแปลคำบวกจำนวนและลักษณะนาม การแปลเวลา	๔	- บรรยาย - อภิรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเสียง
๖	การแปลจีน-ไทย การแปลภาคประทานและภาคแสดง การแปลส่วนขยายประทานและกรรม	๔	- บรรยาย - อภิรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเสียง
๗	การแปลจีน-ไทย การแปลบท喻ยากริยาและคุณศัพท์	๔	- บรรยาย - อภิรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเสียง
๘	การแปลจีน-ไทย การแปลบทกรรมและบมเสริม การแปลบุพนท	๔	- บรรยาย - อภิรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเสียง
๙	สอบกลางภาคเรียน	-	-	-
๑๐	การแปลจีน-ไทย การแปลคำสั่นฐาน การแปลคำเชื่อมระหว่างอนุประโยค	๔	- บรรยาย - อภิรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเสียง
๑๑	การแปลจีน-ไทย การแปลคำบวกจำนวนเสียงและคำอุทาน การแปลจำนวนไหวหาร	๔	- บรรยาย - อภิรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน - มอบหมายงานการแปลไทย-จีน	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเสียง

สัปดาห์ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวน (ชช.)	กิจกรรมการเรียน การสอน/สื่อที่ใช้	ผู้สอน
๑๒	การแปลจีน-ไทย, ไทย-จีน ฝึกทักษะการแปลปากเปล่า 1	๔	- บรรยาย - ฝึกทักษะการแปลไทยจากบทเรียนที่กำหนด	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเสียง
๑๓	การแปลจีน-ไทย ฝึกทักษะการแปลปากเปล่า 2	๔	- บรรยาย - ฝึกทักษะการแปลไทยจากบทเรียนที่กำหนด	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเสียง
๑๔	การแปลจีน-ไทย ฝึกทักษะการแปลปากเปล่า 3	๔	- บรรยาย - ฝึกทักษะการแปลไทยจากบทเรียนที่กำหนด	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเสียง
๑๕	การแปลจีน-ไทย ฝึกทักษะการแปลปากเปล่า 4	๔	- บรรยาย - ฝึกทักษะการแปลไทยจากบทเรียนที่กำหนด	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเสียง
๑๖	การแปลจีน-ไทย ฝึกทักษะการแปลปากเปล่า 5	๔	- บรรยาย - ฝึกทักษะการแปลไทยจากบทเรียนที่กำหนด	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเสียง
๑๗	สอบปลายภาค	-	-	-

๙. แผนการประเมินผลการเรียนรู้

(ระบุวิธีการประเมินผลการเรียนรู้หัวข้ออย่างแต่ละหัวข้อตามที่ปรากฏในแผนที่แสดงการกระจายความรับผิดชอบของรายวิชา (Curriculum Mapping) ตามที่กำหนดในรายละเอียดของหลักสูตร สัปดาห์ที่ประเมิน และลัดล่วงของการประเมิน)

ผลการเรียนรู้	วิธีการประเมินผลการเรียนรู้	สัปดาห์ที่ประเมิน	สัดส่วน ของการประเมินผล
๑.๑.๒ ๒.๑.๓	สังเกตจากการเข้าชั้นเรียน การมีส่วนร่วมในการอภิปรายในชั้นเรียน (การตอบคำถาม การแสดงความคิดเห็น)	ทุกสัปดาห์	๑๐%
๓.๑.๒	ประเมินจากแบบฝึกหัด	ทุกสัปดาห์	๑๐%
๔.๑.๑	ประเมินจากรายงานที่ได้รับมอบหมาย การศึกษาค้นคว้า	๑๓, ๑๔	๒๐%
๓.๑.๒	การสอบ สอบกลางภาค สอบปลายภาค	๘, ๑๗	<u>๖๐%</u> ๓๐% ๓๐%

หมวดที่ ๖ ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

๑. ตำราและเอกสารหลัก

เกรียงไกร กองเสื้.(๒๕๖๕). เอกสารประกอบการสอน รายวิชาการแปลภาษาจีนเป็นภาษาไทย. คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา.

高彦德, 李志雄, 主编; 谭国安, 梁忠翥, 萧榕编. (2009). 《实用泰汉翻译教》程北京: 北京语言大学出版社.

๒. เอกสารและข้อมูลสำคัญ

เฉียรชัย เอี่ยมวรเมธ. พจนานุกรมจีน-ไทย ฉบับใหม่ (ฉบับพิมพ์หนังสือตัวย่อ). กรุงเทพฯ:รวมสาสน์, ๑๙๗๗.

晓睿. 《新汉泰词典》, 南宁: 广西教育出版社, 2011.2.

中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 《现代汉语词典》(第 6 版), 北京: 商务印书馆, 2012.

Sasarak Phetchchedchu, 《汉泰翻译教程》, 泰国曼谷: 发表学术作品计划, 文学院, 泰国朱拉隆功大学, 2012.

๓. เอกสารและข้อมูลแนะนำ

ก่อศักดิ์ ธรรมเจริญกิจ. หลักการแปลไทย-จีน, (พิมพ์ครั้งที่ ๓) ฉบับปรับปรุง. กรุงเทพฯ:จีนสยาม, ๒๕๕๓.

จุรี สุชนวนิช. ทำการแปลภาษาจีน-ไทย ฉบับสมบูรณ์. กรุงเทพฯ:ห้อป, ๒๕๕๔.

สาวภาคย์ วรลักษณกุล. การแปลภาษาจีน-ไทย ๑. กรุงเทพฯ:สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง, ๑๙๘๘.

หมวดที่ ๗ การประเมินและปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา

๑. กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา

(๑) ในวันแรกของการเรียนการสอน อาจารย์ผู้สอนอธิบายให้นักศึกษาเข้าใจถึงการปรับปรุงรายวิชานี้จากการเรียนการสอนในภาคการศึกษาที่ผ่านมาและประโยชน์จากข้อคิดเห็นของนักศึกษาต่อการพัฒนารายวิชา

(๒) การสังเกตการณ์จากพฤติกรรมของผู้เรียน การมีส่วนร่วมในการตอบคำถามและการอภิปรายแสดงความคิดเห็น

(๓) แบบประเมินผู้สอนและแบบประเมินรายวิชา

๒. กลยุทธ์การประเมินการสอน

(๑) การสังเกตพฤติกรรมผู้เรียน

(๒) การสนทนากลุ่มระหว่างผู้สอนและผู้เรียน

(๓) ผลการเรียนของนักศึกษา

๓. การปรับปรุงการสอน

(๑) หลังจากการประเมินการสอนข้อ ๒ จึงมีการปรับปรุงการสอน โดยจัดกิจกรรมในการระดมสมองและหาข้อมูลในการปรับปรุงการสอนครั้งนี้

(๒) การสัมมนาการจัดการเรียนการสอน

(๓) การวิจัยในและนอกชั้นเรียน

๔. การทวนสอบมาตรฐานผลลัพธ์ของนักศึกษาในรายวิชา

อธิบายกระบวนการที่ใช้ในการทวนสอบมาตรฐานผลลัพธ์ของนักศึกษาตามมาตรฐานผลการเรียนรู้ของรายวิชา เช่น การทวนสอบจากการสังเกตร่วมกิจกรรมในชั้นเรียน คะแนนข้อสอบหรืองานที่มอบหมาย

๕. การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิผลของรายวิชา

จากผลประเมินและทวนสอบสัมฤทธิ์ประสมที่ประสิทผลรายวิชา ได้มีการวางแผนการปรับปรุงการสอนและรายละเอียดของรายวิชา เพื่อให้เกิดคุณภาพมากขึ้นดังนี้

(๑) ปรับปรุงรายวิชาทุก ๓ ปี

(๒) เปลี่ยนหรือสลับอาจารย์ผู้สอน เพื่อให้นักศึกษามีมุ่งมองในเรื่องการประยุกต์ความรู้นักปညหาที่มาจากการวิจัยของอาจารย์

แผนที่แสดงการกระจายความรับผิดชอบมาตรฐานผลการเรียนรู้จากหลักสูตรสู่รายวิชา (Curriculum Mapping)

ตามที่ปรากฏในรายละเอียดของหลักสูตร (Programme Specification) มคอ. ๗

รายวิชา	คุณธรรม จริยธรรม	ความรู้	ทักษะทางปัญญา	ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล และ ความรับผิดชอบ ระหว่างบุคคลและ ความรับผิดชอบ	ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้ เทคโนโลยีสารสนเทศเชิง ตัวเลข การสื่อสารและการใช้ เทคโนโลยีสารสนเทศ	ทักษะ ด้านอื่น ๆ
						-
หมวดวิชาศึกษาทั่วไป	๑	๒	๓	๔	๕	
รหัสวิชา CHL ๓๖๐๑ ชื่อรายวิชา การแปลภาษาจีนเป็นภาษาไทย Chinese-Thai Translation	๑.๓ ให้คุณลักษณะ ค่าพิริย พฤติกรรม ความรู้ ที่ดีเยี่ยมและ ปฏิบัติงานที่เหมาะสมกับ ๑.๔ ร่วมกัน ร่วมมือ ในการดำเนินงาน ๑.๕ ฝึกฝนทักษะภาษาจีนที่ได้รับมาอย่างต่อเนื่องและมีประสิทธิภาพ ๑.๖ สามารถรับฟังภาษาจีนได้ด้วยตัวเอง ๑.๗ ตระหนักรู้ในความสามารถที่มีอยู่แล้ว ๑.๘ ฝึกหัดนำไปใช้ในงานต่างๆ ที่ได้รับมอบหมาย	๑.๓ ฝึกหัดภาษาจีนโดยการเข้าร่วมในกิจกรรมที่ได้รับมอบหมาย ๑.๔ ฝึกหัดภาษาจีนโดยการเข้าร่วมในกิจกรรมที่ได้รับมอบหมาย ๑.๕ ฝึกหัดภาษาจีนโดยการเข้าร่วมในกิจกรรมที่ได้รับมอบหมาย ๑.๖ ฝึกหัดภาษาจีนโดยการเข้าร่วมในกิจกรรมที่ได้รับมอบหมาย ๑.๗ ฝึกหัดภาษาจีนโดยการเข้าร่วมในกิจกรรมที่ได้รับมอบหมาย ๑.๘ ฝึกหัดภาษาจีนโดยการเข้าร่วมในกิจกรรมที่ได้รับมอบหมาย	๑.๓ พัฒนาทักษะภาษาจีนให้สามารถเข้าใจภาษาจีน ๑.๔ พัฒนาทักษะภาษาจีนให้สามารถเข้าใจภาษาจีน ๑.๕ พัฒนาทักษะภาษาจีนให้สามารถเข้าใจภาษาจีน ๑.๖ พัฒนาทักษะภาษาจีนให้สามารถเข้าใจภาษาจีน ๑.๗ พัฒนาทักษะภาษาจีนให้สามารถเข้าใจภาษาจีน ๑.๘ พัฒนาทักษะภาษาจีนให้สามารถเข้าใจภาษาจีน	๑.๓ ทักษะภาษาจีนที่ดีเยี่ยมและ ๑.๔ ทักษะภาษาจีนที่ดีเยี่ยมและ ๑.๕ ทักษะภาษาจีนที่ดีเยี่ยมและ ๑.๖ ทักษะภาษาจีนที่ดีเยี่ยมและ ๑.๗ ทักษะภาษาจีนที่ดีเยี่ยมและ ๑.๘ ทักษะภาษาจีนที่ดีเยี่ยมและ	๑.๓ ปรับเปลี่ยนภาษาจีนตามความต้องการ ๑.๔ ปรับเปลี่ยนภาษาจีนตามความต้องการ ๑.๕ ปรับเปลี่ยนภาษาจีนตามความต้องการ ๑.๖ ปรับเปลี่ยนภาษาจีนตามความต้องการ ๑.๗ ปรับเปลี่ยนภาษาจีนตามความต้องการ ๑.๘ ปรับเปลี่ยนภาษาจีนตามความต้องการ	

ความรับผิดชอบในแต่ละด้านสามารถเพิ่มลดจำนวนได้ตามความรับผิดชอบ